

# Intercompréhension et numérique



*Le potentiel*  
des plateformes  
Galanet et Galapro

www.galanet.eu



# Le forum de Galanet : l'IC comme "éthique"

Forum - Mozilla Firefox  
www.galanet.eu/forum/message.php?Sujet=2866

Briser la glace / choix d'un thème > Il mio paese...

▶▶▶ In questo spazio del forum potete scrivere cosa vi piace in particolar modo del vostro paese e allegare immagini o canzoni o video... Fateci condividere le vostre emozioni ! Pronti, ai posti... via!!!

**elena-mitu** (8/11/11 17:05)  
Buna tuturor!  
Eu sunt din Romania- o tara foarte frumoasa din punctul meu de vedere,dar pe care nu stim sa o apreciem la adevarata ei valoare.Avem atatea locuri minunate ,peisaje naturale unice,oameni calzi si primitivi.Mai bine va convingeti singuri,am atasat un link <http://www.descoperaromania.com/>  
Profil(auteur) Profil(équipe) Statistiques (auteurs et équipes)

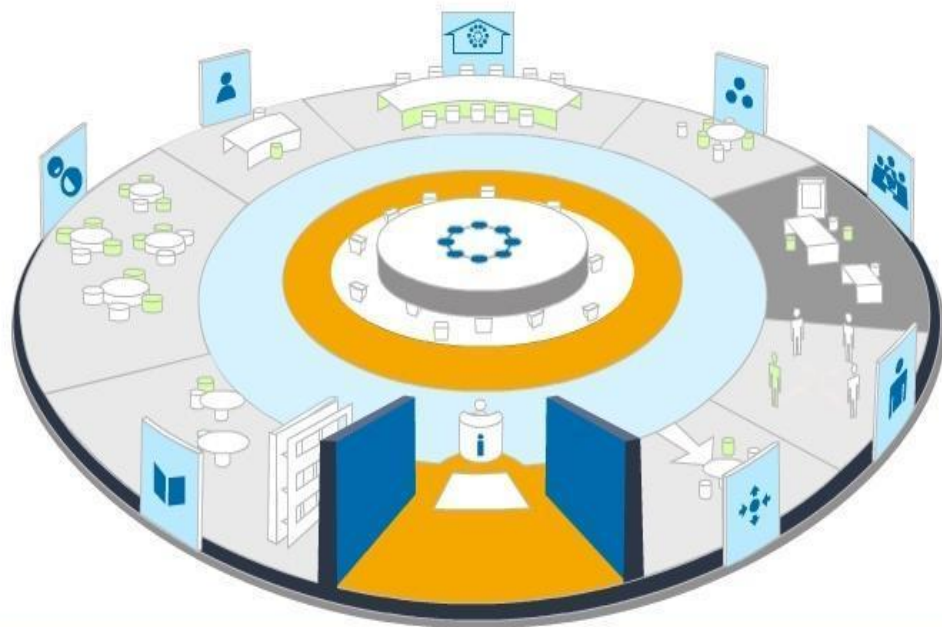
**CarlosCh** (8/10/11 17:12)  
Hola a todos  
Soy de Chile pero estoy en Francia por estudios. Me gusta mucho la idea de mostrar lo más rico de nuestros lugares. Yo vivo en Valparaíso, el principal puerto de Chile. Coso sus cerros que miran al mar como un gran anfiteatro natural, sus casas multicolores, sus calles intrincadas y toda su cultura. No por nada se le declaró Patrimonio mundial de la Humanidad. En el link a continuación podrán escuchar "La joya del pacífico" la canción himno de la ciudad, con interesantes mezclas musicales, además de varias fotos para que también la conozcan.  
<http://www.youtube.com/watch?v=sBP8owL4mQ0>  
Espero les guste y seguimos en contacto...saludos !!  
Profil(auteur) Profil(équipe) Statistiques (auteurs et équipes)

**AriasBotero** (6/10/11 00:04)  
Hola MathildeA,  
Gracias por el video. Bastante interesante el baile :)  
Profil(auteur) Profil(équipe) Statistiques (auteurs et équipes)

**MathildeA** (5/10/11 22:14)  
Arias, eh oui on a tous un peu des stéréotypes...  
Si tu aimes les danses folkloriques, regarde ce qu'on danse dans le sud de l'Italie: la tarantella pizzicata, C'è in comune con il ballo colombiano il gioco di seduzione con un foulard rosso tra l'uomo e la donna.. E' un bel ballo. tutta la gente balla in piazza...  
[http://www.youtube.com/watch?v=sjAQm\\_QyHcs&feature=related](http://www.youtube.com/watch?v=sjAQm_QyHcs&feature=related)  
Profil(auteur) Profil(équipe) Statistiques (auteurs et équipes)

**MonicaBAI** (5/10/11 00:45)  
Je crois que tout le monde connaît le tango, comme la danse typique de mon pays,l'Argentine. Mais, il y a aussi beaucoup de danses régionales qui expriment les particularités de chaque "provincia" . Le "chamamé" est la danse de Corrientes, (où j'habite) au nord du pays. Et quand on chante un chamamé on lance un "sapucay", c'est un cri pour exprimer de la joie. Et , comme dit AliciaB, ça a un charme fou!  
Forum - Mozilla Firefox

<http://www.galapro.eu/sessions/>



Feuilles de route  
Fichiers PRFP1



# Les objectifs des plateformes

## Galapet et Galapro

### **Galapet**

sessions de formation d'étudiants et d'adultes non-étudiants pour pratiquer et développer l'IC entre locuteurs de LR (4 phases)

### **Galapro**

- sessions de formation de formateurs à l'IC en LR (5 phases)
- constitution d'une communauté pédagogique pour l'apprentissage collaboratif de l'IC

### **Démarche collaborative actionnelle**

action > interaction > développement de compétences  
agir ensemble afin de publier un document plurilingue

# Evolutions de Galanet à Galapro

- la phase zéro (pour préparer les GI et se familiariser avec le scénario)
- les groupes de travail ( GI > GT)
- le wiki (l'accès du "freeware")

Un exemple de session : "Verba volant societatis" - public étudiant  
septembre-décembre 2011

11 équipes, 107 inscrits, 84 participants, 1800 posts, 5 langues, en 3 mois !



# Observation quantitative :

## 58 sessions

### **En 10 ans**

- 58 sessions Galapro et Galanet
- 4 sessions Galapro
- 23 sessions Galanet pour tuteurs + enseignants
- 31 sessions Galanet étudiants
- Environ 90 universités et 10 lycées



# Autres données quantitatives

- plus de **6000 inscriptions** dans **18 pays**
- 30 dossiers web achevés (DDP Galanet),
- des dossiers wiki (produits Galapro)
- 1250 messages par session en moyenne dans le forum
- Utilisation des PF (recensement REDINTER)
  - Galanet utilisé par 17% des formations recensées
  - Galapro par 10%  
(Eurom 4/5 par 11,3% ; Itinéraires Romains par 11%)

# Atouts du numérique

- 
- impact des technologies éducatives sur les interactions et les apprentissages
- apprentissage "horizontal" (web 2.0), contenus générés par les utilisateurs
- intégration d'une approche plurilingue télécollaborative par le moyen des TICE

# L'avis des formés

## **PF Numérique et autonomie de l'apprenant**

sentiment d'être plus autonome que dans un cours "habituel" : pas plus de décisions prises mais plus librement"

## **PF Numérique et apprentissage:**

70% des étudiants n'ont jamais utilisé les TIC pour **travail** à distance

## **Pratiques culturelles**

*Cit. "Con esta formación esperaba aprender las diferentes culturas y costumbres." (Río IV) ; "des pratiques culturelles" (Lyon 2); "trabajar a distancia facilitó conocer otras culturas de forma más personal." (Antioquia);*

# Sur le plan pédagogique...

Répond à la politique éducative des institutions:

- incitation à la mobilité
- formation en langues
- dimension interculturelle
- apprendre autrement
- profiter du numérique
- proposer le dialogue

# Faiblesses et manques...

- manque de guides pédagogiques spécifiques
- difficulté à organiser les sessions  
(<http://lingalog.net/dokuwiki/sessions/galanet/sessions12-2>)
- dissémination et "fidélisation" des partenaires
- demandes pour l'oral > indispensable !
- jeux sérieux, mondes virtuels?

# Un nouveau "chantier" :

## MIRIADI

- générateur de sessions polymorphes
- espace contact et organisation sessions
- appropriation de la plate-forme (facilité et simplicité d'usage...)
- **mutualisation**: moyens et structures pour mutualiser les pratiques, la documentation, les outils, les ressources pédagogiques
- **modèle de diffusion durable**
  - viabilité économique / extension du réseau

# Merci à...

J.P.Chavagne et C.Degache, *Dix ans de formations en ligne en réseaux de groupes modulaires internationaux et multilingues: atouts, limites et perspectives*, Journée TICE Alpes, Grenoble, 29.06.2012

C.Degache, S.Caddeo et alii, *Rapport Redinter*, février 2012

*Sandra Garbarino*  
*Université Lumière - Lyon 2*

*Sandra.Garbarino@univ-lyon2.fr*